

# 《诗经译注（上下）》

## 图书基本信息

书名：《诗经译注（上下）》

13位ISBN编号：9787532545056

10位ISBN编号：7532545059

出版时间：2006-8-1

出版社：上海古籍出版社

作者：程俊英

页数：513

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《诗经译注（上下）》

## 内容概要

《诗经》为我国第一部诗歌总集，现存诗歌305篇，包括西周初年到春秋中叶的民歌和朝庙乐章，分为风、雅、颂三章。“风”是《诗经》中的精华，内容包括15个地方的民歌。“雅”分大雅和小雅，都是用于宴会的典礼，内容主要是对从前英雄的歌颂和对现时政治的讽刺。“颂”诗是统治者祭祀的乐歌，有祭祖先的，有祭天地山川的，也有祭农神的。本书由著名学者程俊英教授翻译并注释，深入浅出地阐释了这一古老民歌的丰富内涵，且配有精美生动的插图，使读者亦能享受到阅读的趣味。本书为简体横排。

# 《诗经译注（上下）》

## 书籍目录

国风周南 召南邶风 鄘风 卫用王风郑风齐风魏风唐风秦风陈风桧风曹风豳风二雅小雅大雅颂周颂  
鲁颂商颂

## 章节摘录

周南 召南 《周南》、《召南》是《国风》中编次在最先的。《周南》十一篇，《召南》十四篇，二南合计二十五篇。关于二南产生的年代，《毛诗》说它是西周初年的作品；郑玄的《诗笺》和后来崇毛派多这么说。但经后人考证，认为它大约是西周末东周初的制作。崔述《读风偶识》说：“此（《汝坟》）乃东迁后诗，‘王室如毁’，指骊山乱亡之事。”《何彼裵矣》中有“平王之孙，齐侯之子”二句，《毛传》和《郑笺》以文王释平王。魏源《诗古微》认为这是指周室东迁后的平王宜臼。章潢《诗经原体》提出文王时候吕尚还没有封齐，诗的“齐侯之子”不是指他。冯沅君《诗史》说《甘棠》诗中的“召伯”，指的是宣王末年征伐淮夷有功的召穆公虎，和《大雅·召昊》中称召公奭为“召公”的不同。《甘棠》是歌颂召虎的诗，与召公奭无关。《野有死麋》据《旧唐书·礼仪志》，说它是平王东迁后的诗。而且二南的写作技巧远胜于《周颂》，周初不可能产生这样成熟的作品。因此，今人多认为二南可能是东迁前后的诗。旧说二南的产生地在陕西岐山一带地方。后人据诗的内容去分析，如《关雎》说“在河之洲”，指的是黄河。《汉广》说“江之永矣”，指的是长江。黄河和长江之间有汉水、汝水，这就是《汉广》所说的“汉有游女”，《汝坟》所说的“遵彼汝坟”。在黄河和长江地区，二南诗中简称为“南”，即《摛木》所说的“南樛木”，《汉广》所说的“南有乔木”。《草虫》的“陟彼南山”，《殷其雷》的“在南山之阳”，南山指的是它北面的终南山。这和《韩诗序》（酈道元《水经注》引）所说的“二南其地在南郡南阳之间”相同。按南阳即今河南省西南部，湖北省北部。南郡即今湖北省江陵县一带地方。由此可见，二南的产生地，包括河南的临汝、南阳。湖北的襄阳、宜昌、江陵等一带地方。它是国风中最南的地区。据马瑞辰《毛氏传笺通释》考证，南是古代国名，在今陕西。周王把这些地分给周公旦和召公奭作采邑。采邑不得名为国风，编诗的人称之为周南、召南。方玉润《诗经原始》则认为周是地名，在雍州岐山之阳。南是周以南之地。召也是地名，召以南的诗叫做召南。周的西边是犬戎，北边是豳，东为列国，唯南最广，而及乎江汉之间。方说似较正确。二南的作者有好些可能是妇女，诗的内容反映了她们的劳动、恋爱、归宁、思夫等生活与思想感情。还有一些礼俗诗，如贺婚、祝多子诗等。 &hellip;&hellip;

# 《诗经译注（上下）》

## 编辑推荐

《诗经》为我国第一部诗歌总集，现存诗歌305篇，包括西周初年到春秋中叶的民歌和朝庙乐章，分为风、雅、颂三章。“风”是《诗经》中的精华，内容包括15个地方的民歌。“雅”分大雅和小雅，都是用于宴会的典礼，内容主要是对从前英雄的歌颂和对现时政治的讽刺。“颂”诗是统治者祭祀的乐歌，有祭祖先的，有祭天地山川的，也有祭农神的。本书由著名学者程俊英教授翻译并注释，深入浅出地阐释了这一古老民歌的丰富内涵，且配有精美生动的插图，使读者亦能享受到阅读的趣味。本书为简体横排。

## 精彩短评

- 1、其实木有读完，但是《雅》的部分真的很无聊-0-以致后面的《颂》也不想读了，还是十五国风比较有感觉。有机会回家再读吧！
- 2、风、雅、颂中最喜欢风的部分，现代歌曲中，副歌叠唱的形式、现代文学中好多词语都源于诗经，说是中国文学滥觞真的没错。
- 3、版本适合开蒙，注释和配图都很到位。翻译囿了一点，但是所引的资料和笺注不错
- 4、卓越的做法让人感觉很不爽,我已遭遇N次这种情况,让我原本对卓越的印象大打折扣.
- 5、请问这个和程先生的《诗经译注（十三经译注）》哪个好？谢谢！
- 6、硬着头皮看完的！！！好多生僻字不认识！！！文化储备捉襟见肘啊！！！【掩面继续啃书ing】
- 7、这本和《楚辞》一起是07年参加上海古诗文大赛获奖的奖品，如今翻出来重读了一遍。很多诗句直捣心扉，方知千载之下，人心变动太少。对专业藏书者，缺点很明显是简体横排，但注释译文详尽，一目了然，很适合高中生学习。
- 8、翻译的通俗易懂，但是想要从中起一个合适的名字还是有难度的
- 9、看到二雅《雨无正》止，《小旻》及后面暂时不看了。雅颂不如国风好看。目前迷“秩秩斯干，幽幽南山。如竹苞矣，如松茂矣”四句
- 10、装帧印刷很精美排版也不错程的译注挺好的
- 11、现代翻译比较灵活有趣。
- 12、质量很好，值得珍藏这就不用说了。里面解释的很到位，但却没有注入自己的主观思想，而是引导读者自己就看，去想，这点很好。有字的解释，也有拼音呢。就是怎么涨价了，我上月买的还是33块多的，一下涨了这多啊，太人我心寒了。
- 13、作品集。
- 14、学生学习还可以，翻译的很好，但是注释内容和背景了解太少啦！
- 15、生吞活剥算是念了下来，可是效果却不佳。诗歌这种东西，注释一多就变了味；注释不多的话，二三十年前的古董对我这种人来说就好比天书一般了。有趣的地方倒有两点。一是历朝历代各家各派对《诗经》具体作品的看法可谓大相径庭，同样一首诗，有说乱搞男女关系，大力批判的，也有说古时提倡自由恋爱，宽容地给剩男剩女们一条试婚出路的，等等。看来不是诗歌说了啥，而是评诗的人如何看的问题。二是豆瓣啊论坛啊现实中啊，人们名字的由来，如鹿鸣之什、齐邦媛、沈维藩，等等，原来都出自《诗经》，这是有学问的人取的名字，哪像我，因为出生在夏天，于是名字中就有个夏字，好歹我爹妈也读过点书，如此不经心，搞什么飞机嘛。
- 16、最喜欢的诗歌，最爱的东西;不断的读，感觉真的万分，所有的小说把哲理揉碎了提炼出来；蒹葭苍苍。。。
- 17、图文版
- 18、一直想买一套心仪的诗经，在网上查了很多版本，到图书馆也翻阅了一些，最后定下了这个。淡雅的封面，泛黄的纸张，拿在手上，感觉沉甸甸的。正文排版适中，看起来觉得很轻松。看到有评论说程老的译文太大白话，有损诗经之美。其实诗经原本就是古人的大白话，真若译得文诌诌，反倒有损原意了，这个译文作为一种参考也未尝不可。文中疑难字都作了注音和解释，开篇也有基本内容的介绍。边翻阅边情不自禁地轻声颂读，沉醉其中。
- 19、《诗经》的吸引力来自古人那真挚纯净的情感。
- 20、很喜欢，图文版的也很不错，印刷的也好。
- 21、纸张、排版、内容都很好，非常喜欢
- 22、不读诗，无以言
- 23、还是大雅，小雅比较积极正面。国风之类的太多讽刺诗。另外有好多不认识的字。
- 24、诗三百抄下了三十首，永远不能称为“已读”的书。
- 25、只為插圖給分
- 26、这个版本很好很漂亮啊。没看完，图书证就给注销了。呼~~~~~
- 27、翻看床头翻破了的诗经，才觉得完全地回了家。
- 28、这个版本蛮好的
- 29、快递三星书是破了的然后给我塞包裹里零星

- 30、比较好的一个版本
- 31、不敢说通读，只是无聊时翻翻而已。送给了狄小姐。
- 32、很美，最美的是风，仿佛透过匆匆被晨雾润湿的芦苇丛看见王子硕人施施而来。
- 33、封面看起来很不错，就是带插图看起来有点像少儿图书
- 34、思无邪
- 35、美实在
- 36、古朴璀璨的文学，虽然因为书很厚高中时候被当做泡面专用书，到大学有算法导论和数据库之后它就解放了。
- 37、以前读书的时候看过诗经的很多版本，只记得程俊英先生的版本最喜欢。买之前还有点忐忑，因为有的买者说质量不好，还担心图文版会不会太花哨。拿到手之后发现很欢喜。翻译一如既往朗朗上口，有诗味。插图也古朴有味，不浮夸。提醒下大家，书的译文是淡淡的红色，很好。唯一不足之处是封面感觉有点单薄，切的书边有点毛躁，可能和纸张有关系。当然，我还是希望卓越能多提供一些书影，在线阅读数页。对于担心版本问题的网购读者来说，这个很重要。
- 38、附有完整简洁的翻译对入门者来说是很好的版本
- 39、很期待收到货，可是翻了一下，发现书有装订错误。怎么办呢？
- 40、诗经 古典文学 诗歌
- 41、一是因为简体横排；二是每首前有一篇《毛诗序》，于译文毫无用处，画蛇添足；三是上册正文3-6页脱落，自己用胶水黏，郁闷。再也不买这个译注系列的书籍了。
- 42、有错字，国风很好
- 43、但是诗旁还有翻译真是够了。。。
- 44、是本好书，只是译文可能欠了点，也算不错了
- 45、翻译很亲切很可爱~
- 46、请买了的同学说说有没有注音呢？每次遇到n多不会念的字，都跳过去了，体会不到音韵美。买了本王立编的诗经楚辞韵读看不懂，不是汉语拼音。
- 47、《诗》、《易》在我心中永远是上古的太行王屋，二者恰好是《古史辨》第三册的主题。光那堆奇葩的植物名字头就炸了，弄个有图文的底本很重要，不少诗隐喻国政，辨识难度很高。相形之下《书》清晰多了。
- 48、有些东西还是要细细品读，越读越能体会到其中的味道。时代左右着人的心态，扭曲真正的内心。再来评分，文革之后的气息太重，没有了诗经原有的味道
- 49、夜猫怎么那么勤快呢...o(·~·。 )o
- 50、该书排版整洁，插图已有识花木鸟兽之意，参阅了多种注释，初学者可以看懂的。
- 51、这个应该是过去的老版本重新排版印制的。是老版本，所以译注的质量还是有保障的，除了少数地方有强加进去的近现代史观。编辑的用心也是好的，但是具体实施起来却不是很令人满意。一个是排版，有的地方文字都没有对齐！而是加进去的那些从古书上抠下来的版画，毫无必要，而且质量很差！上海古籍有很好的资源做古籍普及，但是具体操作的人员的学识却有些欠缺，实在是遗憾。
- 52、一刷，期待着二刷。
- 53、2012-06-26 喜欢这个封面.....
- 54、读完了国风。
- 55、书还不错，诗经在中国历史上是有很重要的地位的，在文学和历史上都是一颗明珠。句式短促有力，朗朗上口。这套上古版本的，还不错，有注释有译文。我是真的不知道诗经哪个版本好，就随便买了本。啊，对了，不是竖排的。
- 56、大爱古诗词
- 57、大雅/颂里面吹捧君王的诗看着真恶心，要不就是思念丈夫、怨妇、远征想家。
- 58、一本书的距离。感触不多，浅阅读
- 59、我和青青老师的回忆啊~
- 60、印刷质量和内容都很不错，只不过装订质量还有待提高。
- 61、大中华先秦时期的百科全书。借用春秋思想家孔子的一句：《诗》三百，一言以蔽之，曰：思无邪。
- 62、译文的细节好像不是特别准确似的，与疏相左之处不少
- 63、上海市古诗文阅读大赛二等奖奖品。

## 《诗经译注（上下）》

- 64、纸张粗糙，字迹模糊不清。明显是盗版！我实在太后悔了！还不如在当当同样价钱买的两大本红楼梦，纸质明显差别！！！劝各位书友不要买，看着都影响心情。如果真喜欢看诗经，或者送朋友，给孩子，都不建议！如果要藏书，那就更不推荐了！望各位书友以此为鉴！！
- 65、包装都不错，还挺满意的。
- 66、这个版本很一般，但是也没找到更好的，也许繁体竖版会更好，当然，这仅仅是一场识字，识植物，识动物之旅，305首的含义和美感。。。还是再读几遍吧！
- 67、这翻译简直精神污染看得想撕书 朋友买过一本王秀梅的好多了
- 68、上册好看，下册歌功颂德太多惹
- 69、倒是有译注！但是好多生僻字没有注音！！！！！！！！！！
- 70、特别特别特别特别特别垃圾垃圾垃圾 从译注 到版面 到纸质 别买别买别买





## 《诗经译注（上下）》

诗经惹情靡。最是诗经惹情靡。最是诗经惹情靡。最是诗经惹情靡。最是诗经惹情靡。最是诗经惹情靡。最是诗经惹情靡。最是诗经惹情靡。

## 章节试读

### 1、《诗经译注（上下）》的笔记-第8页

维以不永伤，维以不永怀

### 2、《诗经译注（上下）》的笔记-诗经名句

关关雎鸠，在河之洲，窈窕淑女，君子好逑。《诗经·国风·周南·关雎》

译：鱼鹰和鸣咕咕唱，在那河中沙洲上。美丽善良的姑娘，正是君子好对象。

蒹葭苍苍，白露为霜。所谓伊人，在水一方。《诗经·国风·秦风·蒹葭》

译：河边芦苇青苍苍，晶莹露珠结成霜。所恋的那个心上人，正在河水那一方。

桃之夭夭，灼灼其华。《诗经·国风·周南·桃夭》

译：桃树蓓蕾缀满枝杈，鲜艳明丽一树桃花。

巧笑倩兮，美目盼兮。《诗经·国风·卫风·硕人》

译：浅笑盈盈酒窝俏，晶莹如水眼波妙。

知我者谓我心忧，不知我者谓我何求。悠悠苍天，此何人哉？《诗经·国风·王风·黍离》

译：了解我的人，说我心中忧愁；不了解我的人，说我有什么奢求。高远的苍天啊，是谁把国家害成这样？

青青子衿，悠悠我心。《诗经·国风·郑风·子衿》

译：我衣领颜色青青，日日思念在我心！

投我以木瓜，报之以琼琚。《诗经·国风·卫风·木瓜》

译：他送我木瓜，我就送他美玉。

昔我往矣，杨柳依依。今我来思，雨雪霏霏。《诗经·小雅·采薇》

译：当初离家去远方，杨柳飘扬春风荡。如今归来奔家乡，雪花纷飞漫天扬。

风雨如晦，鸡鸣不已。既见君子，云胡不喜？《诗经·国风·郑风·风雨》

译：风雨晦暗秋夜长，鸡鸣声不停息。看到你来这里，还有什么不高兴呢？

有匪君子，如切如磋，如琢如磨。（《诗经·国风·卫风·淇奥》）

译：这个文雅的君子，如琢骨角器一般，如雕玉石般完美无斑。

言者无罪，闻者足戒。（《诗经·周南·关雎·序》）

译：指提意见的人只要是善意的，即使提得不正确，也是无罪的。听取意见的人即使没有对方所提的缺点错误，也值得引以为戒。

它山之石，可以攻玉。（《诗经·小雅·鹤鸣》）

译：在别的山上的宝石，同样可以雕刻成玉器。

投我以木桃，报之以琼瑶。匪报也，永以为好也。（《诗经·国风·卫风·木瓜》）

译：你送我木桃，我就以琼浆玉液报答。这不能算报答，是为了能用结为好啊。（注：《木瓜》本来就是表达男女爱慕之情的。）

靡不有初，鲜克有终。（《诗经·大雅·荡》）

译：开始还能有些法度，可惜很少能得善终。

呦呦鹿鸣，食野之苹。我有嘉宾，鼓瑟吹笙。《诗经·小雅·鹿鸣》

译：野鹿呦呦叫着呼唤同伴，在那野外吃艾蒿。我有许多好的宾客，鼓瑟吹笙邀请他。

执子之手，与子偕老。《诗经·国风·邶风·击鼓》

译：我会牵着你的手，和你一起老去。

月月出皎兮，佼人僚兮。《诗经·国风·陈风》

译：月亮出来，如此洁白光明，璀璨佳人，如此美貌动人。

硕鼠硕鼠，无食我黍。三岁贯汝，莫我肯顾，逝将去女，适彼乐土。《诗经·国风·魏风·硕鼠》

译：老鼠老鼠，别再吃我的黍。多年侍奉你，可从不把我顾。发誓要离开你，到那舒心地。

（这里把剥削阶级比作老鼠）

秩秩斯干，幽幽南山《小雅·鸿雁·斯干》

译：溪涧之水蜿蜒流淌，南山景致青翠幽深。

心之忧矣，如匪浣衣。静言思之，不能奋飞。《诗经·国风·邶风·柏舟》

心中的幽怨抹不掉，好像没洗的脏衣裳。静下心来思前想，只恨想飞无翅膀。

### 3、《诗经译注（上下）》的笔记-郑风·蓀兮

诗经·郑风·蓀兮

蓀兮蓀兮，风其吹女。叔兮伯兮，倡予和女。

蓀兮蓀兮，风其漂女。叔兮伯兮，倡予要女。

蓀，枯叶，或落叶。《说文》早木凡皮叶落陟地为蓀。

女，同“汝”；倡，同“唱”；漂，同“飘”。

大意是：“落叶啊落叶，风吹动你。兄弟你此时歌，我便此时和。”

此诗堪称千古落叶诗之祖。风起叶落，大地萧瑟，人心自然孤寂，自然就有所外求，“嚶其鸣矣，求其友声”，如此方能“使志安宁，以缓秋刑”（秋刑，萧杀之气也）。

“蓀兮蓀兮，风其吹女”，物色之动，心亦摇焉，张口即来，明白如话。CN，八个字秒杀后世一切写落叶诗。

爱死这样的句子，“容易的好句子”！比如，谢灵运的“池塘生春草”，西班牙诗人洛尔加的“船在海上，马在山中”，甚至崔健的歌词“你的小手冰凉，像你的眼神一样”。

这两句，八个字，有点像日本俳句，“古池塘，青蛙跃入，水声响”，但前者结实有力，后者就像顾随说王维，“韵长力少”。

秋天是古人歌唱的季节（骆玉明语）。只是从“终和且平”的《蓀兮》后，大多是悲歌了。

屈原《九歌·湘夫人》之“袅袅兮秋风，洞庭波兮木叶下”，宋玉《九辩》之“悲哉！秋之为气也。萧瑟兮，草木摇落而变衰”，王勃《山中》之“长江悲已滞，万里念将归。况属高风晚，山山黄叶飞”。老杜有力度，为落叶在中国诗歌里开辟了最大的空间：“无边落木萧萧下”。

突然想起里尔克的《秋日》：

谁这时没有房屋，就不必建筑，  
谁这时孤独，就永远孤独，  
就醒着，读着，写着长信，  
在林荫道上来回  
不安地游荡，当着落叶纷飞。（冯至译）

### 4、《诗经译注（上下）》的笔记-第10页

劳动人民说好话真是有文采，我们说儿孙满堂，人家张口唱来：宜尔子孙，振振兮。

### 5、《诗经译注（上下）》的笔记-第43页

## 《诗经译注（上下）》

击鼓其镗 踊跃用兵 土国城漕 我独南行  
生死契阔 与子成说 执子之手 与子偕老

这样的句子居然出现在同一诗篇中，千军万马，前路未知，拔剑四顾心茫然，纵千万人吾往矣，大丈夫英雄死社稷，陌路赤子。而千山万水，情人怨遥夜，佳人是英雄唯一的气短。

# 《诗经译注（上下）》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)